



**awrochs**  
**berliet**   
**alvis** 

Compléter sa gamme tactique lourde en vue de satisfaire tous les besoins de l'armée est le but de Berliet en proposant le tous terrains amphibie **aurachs**

Cet engin, qui prévoit l'intégration progressive d'organes Berliet, a été conçu et réalisé par la firme anglaise ALVIS LIMITED. Un accord a été conclu entre les deux Sociétés dont les gammes militaires sont complémentaires : de cette façon, chacun bénéficiera de l'expérience technique de l'autre. Parallèlement, ALVIS diffuse dans tous les pays de langue anglaise les véhicules de la gamme tactique Berliet et plus particulièrement les porte-chars lourds et les véhicules de dépannage.

This equipment for which the progressive integration of BERLIET elements is intended was conceived and developed by the British company ALVIS LIMITED. The two organisations whose military ranges are complementary have an agreement to work in this way with each other.

At the same time ALVIS is promoting the sale in all English speaking countries of the vehicles of the BERLIET tactical range especially the heavy transporter and the breakdown and recovery vehicles.

Dieses Fahrzeug, für welches ein stufenweiser Einbau von BERLIET Organen vorgesehen ist, wurde durch die englische Firma ALVIS LIMITED entworfen und ausgeführt. Zwischen den beiden Firmen wurde eine Abmachung getroffen da sich ihre beiden militärischen Produktionen vervollständigen. ALVIS wird im gleichen Masse in allen englisch sprechenden Ländern die Fahrzeuge der taktischen BERLIET-Produktion vertreiben, insbesondere die schweren Panzerträger und Entspannungsfahrzeuge.

Este vehículo, previsto para una integración progresiva de órganos Berliet, fué ideado y realizado por la Firma inglesa ALVIS LIMITED. Un acuerdo fué concluido entre las dos sociedades, cuyas gamas militares son complementarias. Asimismo, ALVIS difunde en todos países de lengua inglesa los vehículos de la gama táctica Berliet y, más particularmente, los portacarros pesados y vehículos de socorro.





l'**AUROCHS** tous terrains et amphibie peut débarquer 5 tonnes par mer agitée, aborder et gravir les berges les plus escarpées et rayonner encore sur 600 km à 70 km/h sans se ravitailler.

Son élément ?

Le marécage où il s'embusque. Le fleuve ou le lac à franchir.

Le bled chaotique dans lequel il manœuvre à toute allure, avec aisance et sans risque, malgré les pentes, l'abrupt des rocs, le profond des fossés.

Aire d'atterrissage d'hélicoptères, transport d'éléments lourds du Génie, poseur de câbles téléphoniques en terrain ferme comme au travers des bras de mer, lance missiles ou tracteur d'artillerie, l'AUROCHS est au combat l'engin qui amène les renforts et surprend l'ennemi.





**soudain il est sur vous**

personne ne l'a entendu venir



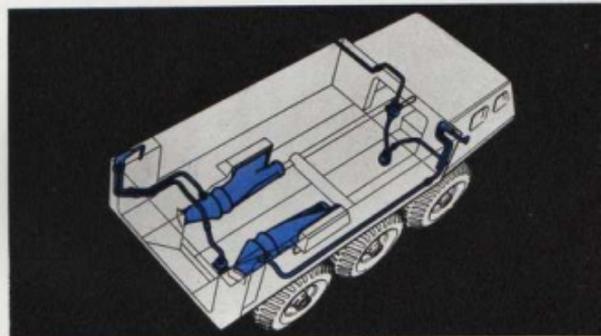
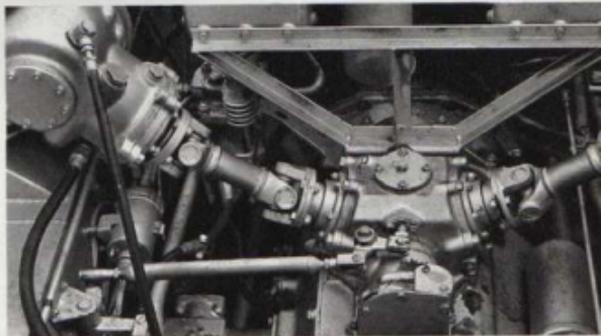
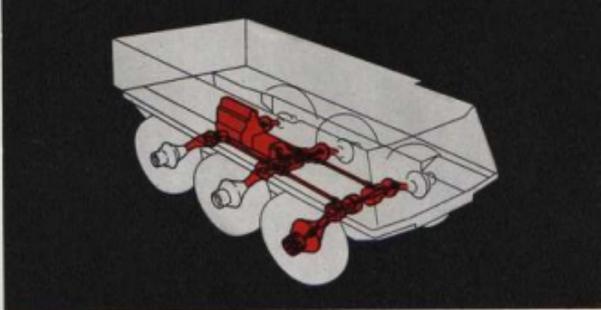
**approche** l'engin d'approche des missions dangereuses

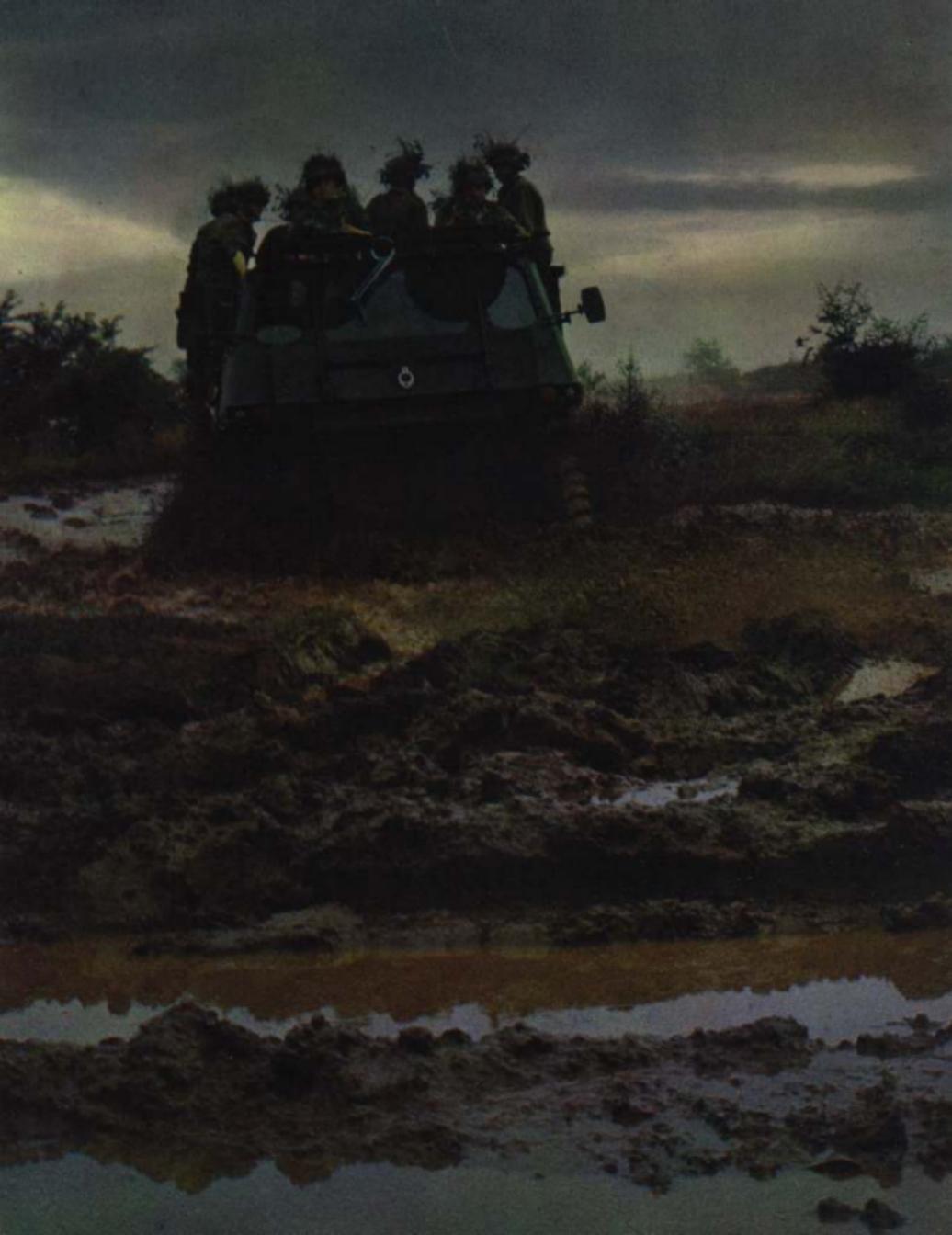
moteur à l'arrière - 200 ch -

boîte de transfert avec différentiel auto-bloquant incorporé : les trois roues d'un même côté sont entraînées à la même vitesse par un des demi-arbres du différentiel au moyen d'arbres de transmission et de renvois d'angles.

par l'intermédiaire de joints homocinétiques rendus étanches, transmission finale par réduction centrale du mouvement aux roues.

on utilise la dépression produite à l'arrière des propulseurs pour servir de pompe de cale.





The «Aurochs» cross country amphibian, is able to embark 5 tons of payload from a ship in a disturbed sea, to climb a steep river bank and drive over 600 km at 70 km/h without replenishment.

Its natural elements are:

the marsh and the river or lake where it lies in ambush, the river crossing.

Rough terrain in which it may manoeuvre easily at full speed without the risk of being upset in spite of declivities, rugged rocks and deep ditches.

It can be used as a platform for helicopters, the transport of heavy elements of military engineering, the laying of telephone cables on the ground as well as under water, missile launching or as an artillery tractor. Above all AUROCHS is a support vehicle to forces in battle.

AUROCHS, sich für jedes Gelände eignend, ist amphibisch und kann nicht sinken! er ist imstande bei bewegtem Seegang eine Last von 5 Tonnen zu löschen, ein Boot zu besteigen und zu erklimmen und mit 70 km Stunden geschwindigkeit und ohne Nachschub, 600 km zu bewältigen.

Wozu hat sein Element?

Die Sumpe und Verbindungskanäle, wo er sich im Hinterhalt versteckt; die zu überquerenden wildstromenden Flüsse, die chaotischen Wasserlandschaften wo er sich schnell und ohne Umkippgefahr, trotz steiler Abhänge, abschüssiger Felsen und tiefer Gräben, bewegen kann.

Selbst als Hubschrauber- und Landungsplattform, Transport von schweren Pioniermaterial, Telefonkabelverlegen, auf dem Felsland sowie über dem Meer, ist die Raketen- und Artillerietraktor, AUROCHS ist das Fahrzeug, welches während des Kampfes Munitionen und Ersatzmannschafft in dem Augenblick herbeischafft, in dem es der Feind am wenigsten erwartet.

El Aurochs, todos terrenos y ambiente insubmergible, puede desembarcar 5 toneladas cuando el mar está agitado, abordar y travesar una orilla de 45 %, además, circular hasta 600 kilómetros con la velocidad de 70 km/h sin abastecerse.

Cuales son sus terrenos preferidos?

El pantano, el arroyo donde se embosca. El río torrencial que se ha de atravesar. Los campos caóticos en los cuales se traseca con una velocidad espantosa sin riesgo de volcar, a pesar de los declives, de los angulos abruptos de las rocas debajo de las ruedas, a pesar de las zanjas profundas, de los anegales abruptos de los helicópteros. Los terrenos de aterrizaje de los helicópteros. Transportador de los elementos pesados del Cuerpo de Ingenieros militares, colocador de cables telefonicos, en terrenos firmes así como de traves de los brazos de mar, lanzamisiles, o tractor de artillería, el AUROCHS es la arma que, en el combate, trae las municiones y el grupo de artillería.

El Aurochs, todos terrenos y ambiente insubmergible, puede desembarcar 5 toneladas cuando el mar está agitado, abordar y travesar una orilla de 45 %, además, circular hasta 600 kilómetros con la velocidad de 70 km/h sin abastecerse.

Cuales son sus terrenos preferidos?

El pantano, el arroyo donde se embosca. El río torrencial que se ha de atravesar. Los campos caóticos en los cuales se traseca con una velocidad espantosa sin riesgo de volcar, a pesar de los declives, de los angulos abruptos de las rocas debajo de las ruedas, a pesar de las zanjas profundas, de los anegales abruptos de los helicópteros. Los terrenos de aterrizaje de los helicópteros. Transportador de los elementos pesados del Cuerpo de Ingenieros militares, colocador de cables telefonicos, en terrenos firmes así como de traves de los brazos de mar, lanzamisiles, o tractor de artillería, el AUROCHS es la arma que, en el combate, trae las municiones y el grupo de artillería.

El Aurochs, todos terrenos y ambiente insubmergible, puede desembarcar 5 toneladas cuando el mar está agitado, abordar y travesar una orilla de 45 %, además, circular hasta 600 kilómetros con la velocidad de 70 km/h sin abastecerse.

Cuales son sus terrenos preferidos?

El pantano, el arroyo donde se embosca. El río torrencial que se ha de atravesar. Los campos caóticos en los cuales se traseca con una velocidad espantosa sin riesgo de volcar, a pesar de los declives, de los angulos abruptos de las rocas debajo de las ruedas, a pesar de las zanjas profundas, de los anegales abruptos de los helicópteros. Los terrenos de aterrizaje de los helicópteros. Transportador de los elementos pesados del Cuerpo de Ingenieros militares, colocador de cables telefonicos, en terrenos firmes así como de traves de los brazos de mar, lanzamisiles, o tractor de artillería, el AUROCHS es la arma que, en el combate, trae las municiones y el grupo de artillería.

El Aurochs, todos terrenos y ambiente insubmergible, puede desembarcar 5 toneladas cuando el mar está agitado, abordar y travesar una orilla de 45 %, además, circular hasta 600 kilómetros con la velocidad de 70 km/h sin abastecerse.

Cuales son sus terrenos preferidos?

El pantano, el arroyo donde se embosca. El río torrencial que se ha de atravesar. Los campos caóticos en los cuales se traseca con una velocidad espantosa sin riesgo de volcar, a pesar de los declives, de los angulos abruptos de las rocas debajo de las ruedas, a pesar de las zanjas profundas, de los anegales abruptos de los helicópteros. Los terrenos de aterrizaje de los helicópteros. Transportador de los elementos pesados del Cuerpo de Ingenieros militares, colocador de cables telefonicos, en terrenos firmes así como de traves de los brazos de mar, lanzamisiles, o tractor de artillería, el AUROCHS es la arma que, en el combate, trae las municiones y el grupo de artillería.

El Aurochs, todos terrenos y ambiente insubmergible, puede desembarcar 5 toneladas cuando el mar está agitado, abordar y travesar una orilla de 45 %, además, circular hasta 600 kilómetros con la velocidad de 70 km/h sin abastecerse.

Cuales son sus terrenos preferidos?

El pantano, el arroyo donde se embosca. El río torrencial que se ha de atravesar. Los campos caóticos en los cuales se traseca con una velocidad espantosa sin riesgo de volcar, a pesar de los declives, de los angulos abruptos de las rocas debajo de las ruedas, a pesar de las zanjas profundas, de los anegales abruptos de los helicópteros. Los terrenos de aterrizaje de los helicópteros. Transportador de los elementos pesados del Cuerpo de Ingenieros militares, colocador de cables telefonicos, en terrenos firmes así como de traves de los brazos de mar, lanzamisiles, o tractor de artillería, el AUROCHS es la arma que, en el combate, trae las municiones y el grupo de artillería.

El Aurochs, todos terrenos y ambiente insubmergible, puede desembarcar 5 toneladas cuando el mar está agitado, abordar y travesar una orilla de 45 %, además, circular hasta 600 kilómetros con la velocidad de 70 km/h sin abastecerse.

Cuales son sus terrenos preferidos?

El pantano, el arroyo donde se embosca. El río torrencial que se ha de atravesar. Los campos caóticos en los cuales se traseca con una velocidad espantosa sin riesgo de volcar, a pesar de los declives, de los angulos abruptos de las rocas debajo de las ruedas, a pesar de las zanjas profundas, de los anegales abruptos de los helicópteros. Los terrenos de aterrizaje de los helicópteros. Transportador de los elementos pesados del Cuerpo de Ingenieros militares, colocador de cables telefonicos, en terrenos firmes así como de traves de los brazos de mar, lanzamisiles, o tractor de artillería, el AUROCHS es la arma que, en el combate, trae las municiones y el grupo de artillería.





**berliet** S.A. au capital de 120 millions de francs. Berliet-Europe. Section Armée, St-Priest (Isère). Tél. (78) 72-45-11, 72-54-71, 72-55-21. Siège Social 30 quai Claude-Bernard, LYON 7°. R. C. 54 B 607. PUB. 282. Septembre 1964